

Tuesday September 30, 2003 The Guardian by: Vikram Dodd

زیندانی ههناههتا بو نه و کوردهی وا له کوشتنی نامووسیدا گه رووی کجهکهی خوی
هه لدریبوو،

باوکتکی ۴۷ سالانی کورد که کجه نهوجهوانهکهی خوی له سه ر دوستایه تیکردن
له گه ل کوریک له ده ره وهی فرهنه نگه کهی خوی سه ریبیوو، زیندانی ههناههتا بی
د رجوو.

پولیس رایگه یاند که کوزرانی هیشوو یونس ۱۶ سالان کوشتنیکی نامووسی بیوو.
باوکه که واته عبدالله یونس دوای ئه وهی چهندین مانگ له هیشیووی دابوو له سه ر ئه وهی
که زور بیوو به روزنایی، به ۱۷ جار چه قویلیدان کوشتنی. ئه م کجه گه نجه پلانی ئه وهبوو
که له ماله وه ده رجیت و له یادداشتیکدا بیوایکدا بیوایکی هه ولیدابوو به گالته له و باره دژواره بدؤیت
که باوکی به ره روویکردوو، «کابرا، بهو تمهنه ته و شهق و مشته کانت زور به هیزن.»
یونس که به هوی دزایه تیکردنی دیکتاتوری صدامه وه پهناهه ری له برتانیا و هرگرتبیوو،
دوای له دادوه ره که کرد نیعدامیکه ن.

یونس که موسول مامانه له وهی که کجه کهی له گه ل کوریکی خویندکاری ۱۸ سالانی
مه سیحی لوبنایی په یوهندی هه بیوو «بیزارو ناره حهت» بیوو.
هیشیوو له مانگی ئۆكتوبیری پاره که دا له حه مامه کهی مالله وهیان خوی له دهست هیرشی
باوکی شاردبووه وه که در گاکهی له سه رشکاندو يه ک له دوای يه ک دایه بئر زه بئر
چه قو، سه ری بیری و له شی خویناوى له ناو حه مامه که دا به جیھیشت. دوایه یونس
هه ولی خوکوشتنیدا بیوکی که گه رووی خوی بیری و خوی له نهومی سیھه مه وه
خسته خواره وه. چهندمانگ له خه سته خانه ما یه وه دهیگوت القاعده هانوونه ته مالله وه و
کجه کهیان کوشتووه.

له دادگادا باسی هیشیوو وه کوو کجه کی پر جموجوچول کرا که زور حه زی له خوشیبوو. بو
دهسته داوه ران نامه يه کی خواهافیزی خویندرا یه وه که ئه م کجه گه نجه که پلانی
هه لاتنی دارشتیبوو، بو باوکی نووسيبوو. له و نامه يه دا دوای لیبیوردن له باوکی ئه کا که
موشكیلهی بودروستکردووه وه لینى داوه هه ممو ئه و پاره يهی پیش قه زداربوو بیداته وه و
داوابکردوو نیگه رانی ئه و نه بیت.

له نامه کهیدا ئه لیت: «خواهافیز باه، بیوره من گیروگرفتم دروستکردوو. من و تو
له وانه يه قهت له يه کتر تینه گین بەلام به داخه وهم که من ئه وه نه بوم و اتو ده ته ویست،
ئه مه ش شته يه ک نیه تو بتوانی بیگویی. کابرا بهو تمهنه ته و شهق و مشته کانت زور
به هیزن. هیوادارم حه زت کرد بیت له وهی که توانایی خوتت به من تاقیکرده وه، خوشبوو
که من له و سه ره وه ده مرده گرت. دهست خوشبیت. . . ئه ورژهی که کارنکی باشم
دهست که ویت، هه ممو ئه و پاره يهی به منت داوه ده تده مه وه. من دلنيام که له
هیمنایه تیدا ئه بم. من بیگایه ک ده بینمه وه که به سه ره خویی وه زیانی خوم به رمه سه ر.
ده چمه لای سوسیال او خانوویه ک ده گرم بوخوم. حالم باش ئه بیت. مه گه بیت به دوامدا
له بئر ئه وهی جاری نازانم به ره وکوی ده چم. من هر ئه مه ویت ته نیا خوم بیم. . .
دادگا گوبی له پلهی هیشیوو گرت و خیرا دریزهی پهیدا کرد. هیشیوو له بئر ئه وهی هیچ
بی قسیه کی باوکی نه کات ده بیو و هه تا چوونی بو دانشگا روومه تی هه لنه گربت و
خوی جوان نه کات.

یونس قهت خوی له گه ل زیانی برتانیا نه گونجاندو بارگریزی فرهنه نگی له سه ر
بنه ماله کهی هیشته وه. ئه و ده یه ویست کجه کهی به پیش بیچونی ئه و داب و نه ربیتی
سه خت رابگربت بەلام کجه کهی خوازیاری زیانیکی ئازادانه تر بیوو. یونس وه کوو
ماسیه ک چویندرا که له ئاوه هینرا وه ده ره بیویه ش تووشی خه فهت بیوو، بەلام
مندالله کانی له گه شه سه ندندابوون و هیشیوو له ئاکادیمی ویلیام موریس له ده ره وهی
له ندهن خه ریکی خویند بیوو.

دادوه ر نیل دینیسون که یونسی به تاوانبارزانی و داوای زیندانی ههناهه تای بیکرد، و تی
ئه م کورده نیازی خوکوشتنی هه یه: «ئه مه هه رجوبیک بیت، به سه رهاتیکی دلته زینه
که سه رجاوه کهی جیاوازی فرهنه نگی ناته با له گه ل يه کتره له نیوان به هاکانی نه ربیتی
کوردى و به هاکانی کۆمەلگای روزناییا بیدا.». ئایکا پیرت که پاربزه ری یونسیه و تی پیش

ئەم کوشتنى يونس نامەيەكى پىنگەيشتۇوه كە بەكوردى نووسراوه و تىيدانووسراوه كە كەچەكەى قەحبەيەكە لەگەل برا دەر كورەكەيدا هەمۇو رۆزىك دەخەۋىت. جەنابى پىرل ئەلىنى «باوکەكە بەم نامەيە بىزارو نارەحەت بۇوه و لەبەر تۈورەيى فرىيداوه. ئە و نەيدەۋىست باوھر بەوشتە بىكەت كە خۇيندېبوۋە وە هەرچەند گومانى وابوو كە راستى تىدایە. نەيدەتوانى بەردەواام لەبىرى ناوه رۆكى ئەنامەيەدا نەبىت.» دوبىنى سكاتەنديارد رايگەيابىد كە لەناو كۆمەلگا جۇراوجۇرەكانى بىريتانيادا لەماوهى سالى رابردوودا ۱۲ «كوشتنى نامووسى» هەبۇوه. پوليس ئەوه بە كوشتنى نامووسى ئەزانىت كە كوشتنىك بىت بەھۆى هاتنەئاراى بىئابروويى بۆسەر بىنەمالەيەك يان كۆمەلگەيەك و هەر روھا فشارىك كە هەر بەتەنیا ناگەرېتە وە سەر كۆمەلگا ئىسلامىيەكان. نموونەي كوشتنى نامووسى لەناو سىكەكان و مەسيحىيە كانىشدا هەبۇوه.

ئاندى بەيکەرى پوليس ئەلىنى لەمانگەكانى پىش كوشتنىدا ھېشىو جەزىبەي زۆر گىرىنگ بەلەشى گەيشتۇوه بەبى ئەوهى قەت رايقرتەكەي بە پوليس بىكەت. پرسى كوشتنى نامووسى لەلايەن هېزى ئەركەكانى تاوانى نەزىدە و توندوتىزى پوليسى سەرتاسەرىيە وە لەزىز لېكۈلەنە وە دايە و جەنابى بەيکەر ئەلىنى زۆربەي كۆمەلگەكان يارىدەي پوليس ئەدەن بۇ تىنگەيشتن لەم كارە. ئەلىنى «ئىمە دەبى پىش بەمەبگىن، ئىمە دەتowanىن بەرىم كوشتنانە بگىن»، هەر روھا ئەوهەشى لى زىادىرى كە كەسانىتىكى كەمەن كە ھېشتە لايەن وايە ئەمە وەلامىتىكى فەرھەنگى شىاوه. ئەوهەشى لى زىادىرى كە لېكۈلەنە وە دەكىت لەسەر ئەوانەي كە هەولياندا بۇو يونسپىارىزىن و گومانيان لىدەكىت كە بىرگىرۇون لەبەرە وېيىشچۈونى رەوتى دادوھرىدا.

سەۋەن سەلیم كارگىرى رىكخراوى ژنانى پەنابەرى كوردستان ئەلىنى كوردىكەن كوشتنى نامووسى مەحکوم دەكەن. ئەم رىكخراۋەيە لەدزى كوشتن و توندوتىزى ناوخۆپى لەدزى ژنان خەبات دەكەن. خاتتو سەلیم ئەلىنى: «كەس مافى ئەوهى ژن بىكۈت لەزىز ھېچ ناونىكدا جابا خوابىت يان فەرھەنگ. ھېچ بىانووپەك بۇ كارەساتى وەحشىيانەي لەم چەشىنە نابى بەيىندرېتە وە.»

عايشەگۈل كە مامۆستاي تاوانشىناسىيە لە داشڭاى سارەي ئەلىنى نموونەي واهەبۇوه كە پىاوى تاوانبارىيە كوشتنى نامووسى، باسى پارىزگارى لەفەرھەنگى هېناؤھەتە پىش. ئەم خانمە لە لەزمارەيەكى ئەم دواييانەي گۇفارى پوليس رېقىيودا نووسىيەتى: «ئەوهى لىرەدا گىرىنگە لەسەر ئەوهەيە كە مافى فەرھەنگى ناتوانىت مافى ژنان بۇ ژيان پىشىل بىكەت.» وەرگىر: ئەحمد ئەسکەندرى